

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Région Autonome Vallée d'Aoste**

**Région Rhône-Alpes**

**Autonome Provinz Bozen Südtirol, Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige**

**Repubblica e Cantone Ticino**

**Land Tirol**

**Zentralschweizer Regierungskonferenz**

*désignées par la suite comme les Régions de MONITRAF*

*in seguito denominati Regioni MONITRAF*

*in Folge als MONITRAF Regionen bezeichnet*

Gemeinsame Erklärung

Dichiarazione comune

Déclaration conjointe

**GEMEINSAME MASSNAHMEN DER MONITRAF REGIONEN**

**MISURE COMUNI DELLE REGIONI MONITRAF**

**MESURES COMMUNES DES RÉGIONS DE MONITRAF**

Innsbruck, 23. Januar/Gennaio/Janvier / 2008



Der Güterverkehr und seine Auswirkungen stellen eine der größten Herausforderungen für die Alpenländer dar und verlangen einen überregionalen Ansatz um Verlagerungseffekte zwischen den Korridoren zu vermeiden. Alpine Transitregionen müssen speziell darauf achten, den Güterverkehr sowohl auf wirtschaftliche Aktivitäten wie auch auf Anforderungen des Umweltschutzes abzustimmen.

Obwohl Maßnahmen auf einer höheren politischen Ebene getroffen werden, müssen diese regional akzeptiert werden, damit sie effizient umgesetzt werden können. Die Regionen Rhône-Alpes, die autonome Provinzen Bozen und die autonome Region Valle d'Aosta, das Piemont, der Kanton Tessin, die Zentralschweizer Regierungskonferenz und das Bundesland Tirol haben das Projekt MONITRAF initiiert, um eine gemeinsame und nachhaltige Strategie für den alpenquerenden Güterverkehr zu entwickeln. Es ist dies die erste alpenweite Zusammenarbeit der stark betroffenen Transitregionen. Zur Erreichung einer nachhaltigen Entwicklung des alpenquerenden Transitverkehrs beschließen die politischen Vertreter aller MONITRAF Regionen folgende Maßnahmen:

### **1. Permanente Informationsplattform für Monitoringaktivitäten**

Die Vertreter der MONITRAF Regionen werden weitere Aktivitäten zur Etablierung einer kontinuierlichen Plattform zur Beobachtung des alpenquerenden Verkehrs und dessen Auswirkungen unterstützen. Diese Plattform soll die Wechselwirkungen zwischen dem alpenquerenden Verkehr, der Umwelt und der Gesellschaft aufzeigen, Hinweise zur Wirksamkeit von Maßnahmen liefern sowie die Rolle und den Einfluss der Alpen-transitregionen stärken.

Das zukünftige Monitoringsystem wird sich an die Ergebnisse des jetzigen MONITRAF-Projektes anlehnen. Von größter Bedeutung sind dabei:

- die Festlegung von permanen-

Il traffico merci ed i suoi impatti rappresentano un'importante sfida per le regioni alpine e richiedono un approccio internazionale per poterne prevedere gli effetti distributivi sull'arco alpino. Le regioni alpine di transito sono particolarmente interessate a conciliare i trasporti con le attività economiche nonché le esigenze della protezione dell'ambiente.

Le misure necessarie devono essere decise ad un livello superiore a quello regionale, ma, per essere accettate ed efficaci, necessitano di una concertazione con le comunità locali.

La Région Rhône-Alpes, la Provincia autonoma di Bolzano e la Regione autonoma Valle d'Aosta, la Regione Piemonte, il Cantone Ticino, la Conferenza governativa della Svizzera centrale ed il Land Tirol hanno sviluppato il progetto MONITRAF con l'obiettivo di sviluppare una comune strategia per un traffico merci transalpino sostenibile. E' questa la prima volta che si instaura una collaborazione tra le regioni più interessate dai transiti attraverso le Alpi. Al fine di conseguire gli obiettivi di uno sviluppo sostenibile, i rappresentanti politici di tutte le regioni MONITRAF decidono di adottare le azioni seguenti:

### **1. Una piattaforma d'informazione permanente delle attività di monitoraggio**

I rappresentanti delle regioni MONITRAF sosterranno ulteriori attività volte a realizzare una piattaforma permanente per monitorare il trasporto attraverso le Alpi ed i relativi effetti sul territorio. Questa piattaforma dovrà illustrare le interazioni tra il trasporto transalpino, la tutela dell'ambiente e la società e fornire indicazioni circa l'efficacia delle misure e rafforzerà il ruolo e l'influenza delle regioni alpine di transito.

Il futuro sistema di monitoraggio sarà costruito a partire dai risultati dell'attuale progetto MONITRAF, di cui i più importanti sono:

- scelta degli indicatori permanenti per misurare lo sviluppo sostenibile lungo le assi di transito (le concentrazioni di inquinamento

Le transport de marchandises et ses effets constituent un très grand défi pour les pays alpins ; une approche à un niveau international est indispensable pour empêcher les transferts de problèmes entre les corridors de transit alpin. Les régions de transit sont particulièrement concernées par la nécessité de concilier, d'un côté l'activité économique et le transport, et de l'autre la protection de l'environnement.

Des mesures doivent être prises à un niveau suprarégional, mais elles doivent être adaptées localement pour être acceptées et efficaces. La région Rhône-Alpes, la province autonome de Bolzano, la région autonome de la Vallée d'Aoste, la région Piémont, le canton du Tessin, la Conférence des gouvernements de Suisse centrale et le Land du Tyrol ont lancé le projet MONITRAF dans le but de développer une stratégie commune et durable pour le transport transalpin de marchandises. C'est la première fois que s'organise une coopération transalpine entre les régions affectées par le trafic de transit. Afin d'atteindre l'objectif d'un développement durable, les représentants politiques de toutes les régions de MONITRAF décident de mener les actions suivantes :

### **1. Plate-forme d'information permanente pour les activités de monitoring**

Les représentants des régions de MONITRAF soutiendront un programme d'actions visant à l'établissement d'une plate-forme permanente d'information et d'échanges destinée au suivi du trafic transalpin et de ses effets. Cette plate-forme devra montrer les corrélations entre le trafic transalpin, l'environnement et la société, permettre d'évaluer l'efficacité des mesures prises et renforcer le rôle et l'influence des régions alpines de transit dans ces domaines.

Le futur système de monitoring se basera sur les résultats obtenus dans le cadre du projet MONITRAF en cours d'achèvement. Les aspects les plus importants en sont :

ten Indikatoren zur Messung der nachhaltigen Entwicklung in den Transitregionen (z.B. Luftschadstoffbelastung, Lärmbelastung und aussagekräftige räumliche and sozio-ökonomische Indikatoren),

- ein einfacher Zugriff auf die den Alpenraum betreffenden Daten, bereitgestellt von regionalen, nationalen oder internationalen Stellen und

- eine gemeinsame Interpretation der Entwicklung in den verschiedenen Korridoren.

Zudem wird die Plattform zum Austausch von Erkenntnissen über die Einflüsse von Verkehrsbelastungen auf die menschliche Gesundheit und die Natur sowie für den Austausch von Erfahrungen mit Verkehrsmaßnahmen genutzt. Die Plattform wird auch als Bindeglied zu wissenschaftlichen Aktivitäten mit einem ähnlichen Fokus dienen.

Das von MONITRAF vorgesehene Monitoring solle in einem permanenten Netzwerk mit Partnern der Alpenregionen etabliert und genutzt werden. Die Resultate der Monitoringaktivitäten sollen periodisch publiziert und auf regelmäßigen Treffen mit Vertretern der Regionen, Länder, EU und der Alpenkonvention diskutiert werden.

**Zu diesem Zweck streben die unterzeichnenden Regionen eine Fortsetzung der Monitoring-Aktivitäten basierend auf den MONITRAF-Ergebnissen an. Dies ermöglicht einen permanenten Austausch auf regionaler Ebene und gibt den Alpentransitregionen eine gemeinsame Stimme.**

## **2. Regionale Forderungen für eine nachhaltige Verkehrspolitik**

Das Monitoringsystem dient als Basis für die weitere Entwicklung einer gemeinsamen Strategie und für die Implementierung eines effektiven Maßnahmenpakets. Die Vertreter der MONITRAF Regionen unterstützen die folgenden Stoßrichtungen zur Reduktion der Belastungen durch den alpenque-

atmosferico, i livelli di rumorosità ambientale e i principali indicatori territoriali e socio-economici);

- un accesso facile ad un sistema regolare di informazioni attraverso le alpi, fornite dagli organismi regionali, nazionali ed internazionali;

- una interpretazione comune nei diversi corridoi delle dinamiche in atto.

Allo stesso tempo la piattaforma regionale serve da veicolo di scambio delle conoscenze relative alle problematiche indotte dal traffico sulla salute umana e sull'ambiente naturale, nonché gli effetti delle misure delle politiche di trasporto. Definisce inoltre il punto di collegamento per ulteriori collaborazioni con le attività di ricerca aventi analoghe finalità.

Il sistema di monitoraggio sviluppato all'interno del progetto MONITRAF sarà realizzato ed utilizzato nell'ambito di una rete di collaborazione permanente tra le regioni alpine. I risultati delle attività di monitoraggio dovrebbero essere pubblicati periodicamente ed essere discussi in regolari incontri tra rappresentanti di livello regionale, nazionale ed europeo nonché della Convenzione delle Alpi.

**A questo fine, le regioni intendono proseguire le loro attività di monitoraggio sulla base dei risultati del progetto attualmente in atto, nell'intento di assicurare uno scambio permanente a livello regionale per dare alle regioni alpine di transito una voce comune.**

## **2. Richieste delle regioni per una politica di sostenibilità del trasporto transalpino**

Il sistema di monitoraggio servirà come base per un ulteriore sviluppo di una strategia politica comune e per la realizzazione di un insieme efficace di misure. I rappresentanti delle regioni MONITRAF sostengono i seguenti indirizzi politici per ridurre gli impatti negativi pro-

- Etablir des indicateurs permanents pour mesurer le développement durable dans les régions de transit (par ex. concentration des polluants atmosphériques, nuisances sonores et indicateurs spatiaux et socio-économiques significatifs),

- Assurer un accès facile aux informations relatives aux Alpes, régulièrement élaborées par les autorités régionales, nationales et internationales,

- Permettre une interprétation commune des évolutions constatées dans les différents corridors.

En même temps, la plate-forme régionale servira à échanger les connaissances sur les nuisances occasionnées par le trafic à la santé humaine et à la nature, ainsi que sur l'efficacité des politiques des transports. En outre, elle permettra de jeter des ponts entre des activités de recherche poursuivant des objectifs similaires.

Les résultats du projet MONITRAF concernant le monitoring seront intégrés et gérés au sein d'un réseau permanent de régions alpines. Les résultats des activités de monitoring devront être publiés périodiquement et discutés à l'occasion de réunions régulières avec les représentants régionaux, nationaux et communautaires, notamment avec la participation des partenaires de la Convention Alpine.

**Dans ce but, les Régions souhaitent continuer leurs activités de monitoring sur la base des résultats déjà obtenus grâce au projet en cours, afin de pouvoir garantir un échange permanent au niveau régional et pour que les régions alpines de transit puissent parler d'une seule voix.**

## **2. Exigences régionales visant à une politique des transports transalpins durable**

Le système de monitoring servira de base pour l'élaboration ultérieure d'une stratégie commune et pour l'application d'un programme efficace de mesures. Les représentants des régions de MONITRAF soutiennent les orientations politiques suivantes visant à la

renden Güterverkehr.

Die Transitregionen sollen verstärkt in nationale und internationale Diskussionen einbezogen werden, um effektive regionale Maßnahmen gegen die regionale Umweltbelastung ergreifen zu können. „Best Practice“ Beispiele haben gezeigt, dass gezielte Fahrverbote (z.B.: Nachtfahrverbote oder Fahrverbote während Zeiten mit hoher Umweltbelastung oder für spezielle Fahrzeugkategorien und Emissionsklassen) einen direkten und bedeutenden positiven Umwelteinfluss haben.

**Dem weiteren Austausch von „Best Practice“ Maßnahmen auf regionaler Ebene soll eine hohe Priorität bei zukünftigen Aktivitäten zukommen.**

Maßnahmen auf nationaler und internationaler Ebene, welche die Verlagerung von der Straße auf die Schiene fördern, sollen prioritär umgesetzt werden. Dies betrifft insbesondere die Einbeziehung der (hohen) externen Kosten der sensiblen Alpenkorridore in die Weiterentwicklung der EU-Wegekostenrichtlinie, die anschließende Harmonisierung der Gebühren für den Transitverkehr auf einer Höhe, welche den bestehenden internationalen Abkommen entspricht, die rasche Realisierung der TEN-Korridore am Mont Cenis und am Brenner und die Verlängerung der NEAT-Infrastrukturen als auch eine verstärkte Förderung des kombinierten Verkehrs, um ihn attraktiver und wettbewerbsfähiger zu gestalten. Diese müsste finanzielle, logistische und bauliche Maßnahmen umfassen, um das Angebot qualitativ zu verbessern. Die Förderung der Schiene soll durch verbesserte Möglichkeiten der Querfinanzierung von der Straße zur Schiene verstärkt werden.

**Die MONITRAF-Regionen erarbeiten gemeinsame Empfehlungen für die Weiterentwicklung der EU-Wegekostenrichtlinie und zum Einbezug der externen Kosten.**

Die Einführung von neuen und innovativen marktbasierenden Maßnahmen, wie eine gut koordinierte

dotti dal traffico merci transalpino:

Le regioni di transito dovrebbero essere maggiormente coinvolte in una discussione nazionale ed internazionale per introdurre misure regionali efficaci volte a ridurre gli impatti ambientali nel proprio territorio. Esempi di pratiche virtuose hanno mostrato che specifici divieti di transito (per esempio durante la notte o in periodi particolari con livelli elevati di inquinamento, per categorie specifiche di veicoli e classi di emissione) hanno un impatto ambientale positivo e diretto.

**A livello regionale, l'ulteriore scambio di misure comuni di buone pratiche avrà un'alta priorità nelle prossime attività.**

Le misure che saranno attuate a livello nazionale ed internazionale per sostenere il trasferimento delle merci dalla strada alla ferrovia dovranno essere prioritarie. Esse dovranno segnatamente tener conto dei seguenti aspetti: degli (elevati) costi esterni per i corridoi alpini, così vulnerabili, nel futuro sviluppo della direttiva UE Eurovignette e nella conseguente armonizzazione dei pedaggi di transito stradale nel rispetto degli accordi internazionali esistenti, della rigorosa applicazione delle regolamentazioni esistenti, della rapida realizzazione dei corridoi TEN lungo gli assi del Mon Cenisio e del Brennero (in base alle decisioni attuali) e dell'prolungamento a sud dell'infrastruttura NEAT, così come del maggior sostegno a favore del trasporto combinato al fine di renderlo più attrattivo e competitivo. Queste azioni dovrebbero comprendere misure finanziarie, logistiche, qualitative ed infrastrutturali. La promozione dell'alternativa ferroviaria sarà rafforzata dal trasferimento di risorse finanziarie dalla strada alla ferrovia.

**Le regioni MONITRAF elaboreranno raccomandazioni comuni sull'ulteriore sviluppo delle direttive EU-Eurovignette e sulla valutazione dei costi esterni.**

Sarà portato avanti lo studio per l'introduzione di misure innovative che si basano sui meccanismi del mercato e il cui obiettivo è ridurre gli impatti negativi del traffico

réduction des nuisances causées par le transport transalpin de marchandises :

Les régions de transit devront être mieux intégrées dans les négociations nationales et internationales pour que soient mises en oeuvre des mesures régionales efficaces visant à réduire les nuisances environnementales sur leurs territoires. Les exemples de « bonnes pratiques » ont montré que certaines interdictions spécifiques de circuler (par ex. interdictions de circuler la nuit ou pendant des périodes de forte concentration de polluants atmosphériques ou encore pour certaines catégories de véhicules et de classes d'émission) ont un effet direct et clairement positif sur l'environnement.

**Parmi les actions à suivre, une forte priorité sera accordée à la continuation des échanges sur les bonnes pratiques au niveau régional.**

Les mesures de niveau national et international favorisant le report modal de la route sur le rail devront être appliqués avec une forte priorité: prise en compte des coûts externes (élevés) pour les corridors alpins vulnérables dans la future modification de la Directive Eurovignette de l'UE, l'harmonisation des taxes de transit routier à un niveau respectant les accords internationaux existants, le contrôle rigoureux de l'application des règlements existants, la réalisation rapide des corridors RTE au Mont Cenis et au Brenner (sur la base des décisions existantes) et la prolongation des infrastructures NEAT, ainsi qu'un soutien accru au transport combiné pour le rendre plus attractif et compétitif. Les mesures devront porter à la fois sur les aspects financiers, logistiques, qualitatifs et sur les infrastructures. La promotion de l'alternative ferroviaire doit être accrue par le déplacement de financements de la route.

**Les régions de MONITRAF élaboreront des recommandations communes concernant la future modification de la directive Eurovignette de l'UE, en particulier sur la prise en compte des coûts**



Alpentransitbörse zur Reduzierung der Umweltbelastungen soll weiter untersucht werden. Die Vertreter der Regionen unterstützen die Absichten der ‚suivi de zurich‘, eine internationale Machbarkeitsstudie zur Analyse von Verkehrsmanagementsystemen für den alpenquerenden Güterverkehr durchzuführen. Diese Studie soll insbesondere die regionalen Ziele und Voraussetzungen berücksichtigen, damit sicher eine klare Ausrichtung auf die kontinuierliche Senkung der Umweltbelastung gewählt wird sowie Verkehrsverlagerungen zwischen den Alpenkorridoren und eine Benachteiligung des Regionalverkehrs in den Alpenregionen vermieden wird.

**Die MONITRAF-Regionen erwarten, in die Ausarbeitung der Studien von neuen Verkehrsmanagementsystemen weiter eingebunden zu sein und die regionalen Gesichtspunkte und Erfahrungen in die Studie einbringen zu können.**

Die MONITRAF-Regionen selbst werden ihren Beitrag zu diesen Bestrebungen leisten, indem sie vor allem im Personenverkehr lokale Maßnahmen umsetzen und Alternativen zum motorisierten Individualverkehr bieten. Die durch die gute Erreichbarkeit für Personenverkehr in den Transitregionen ermöglichten Potentiale sollten stärker genutzt werden, um die regionalen Nutzen zu maximieren.

sull'ambiente. In particolare sarà valutata ulteriormente l'introduzione di una borsa dei transiti ben coordinata per tutto l'arco alpino. I rappresentanti delle regioni sostengono i propositi espressi nel Gruppo di lavoro "Suivi de Zurich", a favore dell'allestimento di uno studio di fattibilità internazionale sul migliore sistema di gestione del traffico per il trasporto merci transalpino. Questo studio dovrà considerare i principali obiettivi e i limiti delle regioni alpine, ovvero: contribuire significativamente alla riduzione degli impatti ambientali, impedire il trasferimento del traffico merci da un corridoio alpino all'altro e evitare la discriminazione dei trasporti regionali di breve distanza nelle regioni alpine.

**Le regioni MONITRAF si aspettano di essere coinvolte nella futura elaborazione degli dei migliori sistemi di gestione del traffico e vogliono portare la loro visione e le loro esperienze regionali.**

Le regioni MONITRAF contribuiranno a questi impegni sostenendo misure regionali volte a ridurre gli impatti prodotti dal trasporto regionale di passeggeri e proponendo alternative al trasporto privato.

Le potenzialità regionali, dovute all'alto livello di accessibilità per il trasporto passeggeri nelle regioni di transito, dovrebbero essere sviluppate allo scopo di massimizzare i benefici regionali.

**externes.**

L'introduction de mesures innovantes, reposant sur les mécanismes du marché et visant à réduire les nuisances environnementales sera étudiée. En particulier sera évaluée l'instauration d'une Bourse du transit dans tout le massif alpin. Les représentants soussignés, soutiennent le lancement par le groupe de « Suivi de Zurich » d'une étude internationale portant sur la faisabilité de systèmes de gestion du trafic pour le transport transalpin de marchandises. Cette étude devra prendre en compte les principaux objectifs et contraintes des régions alpines: contribuer significativement à la réduction des nuisances occasionnées à l'environnement, éviter les phénomènes de report de trafic entre les différents corridors alpins et éviter la pénalisation du trafic régional à courte distance dans les régions alpines.

**Les régions de MONITRAF demandent à être intégrées dans le processus de l'étude portant sur la recherche des meilleurs systèmes de gestion du trafic et à pouvoir faire valoir leurs expériences et leurs points de vue régionaux.**

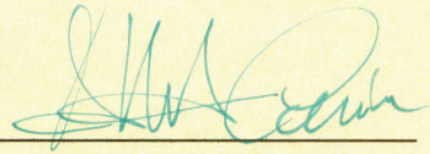
Les régions de MONITRAF apporteront leur propre contribution à ces efforts en soutenant les mesures régionales visant à la réduction des nuisances causées par le trafic de voyageurs régional et en offrant des alternatives au trafic individuel motorisé. Les régions de transit devront pouvoir mieux profiter du potentiel dû à leur haut niveau d'accessibilité voyageurs et ainsi en maximiser les bénéfices régionaux.



Innsbruck, 23. Januar/Gennaio/Janvier 2008

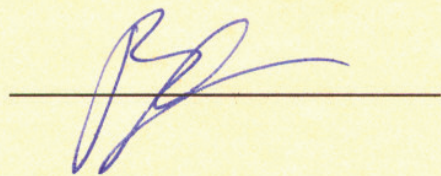
per la Regione Autonoma Valle  
pour le Région Autonome Vallée d'Aoste

Assessore Alberto CERISE



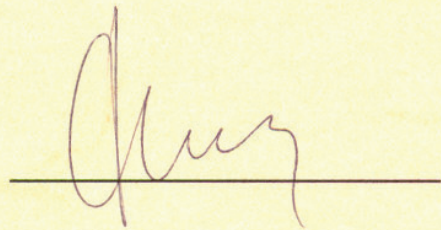
pour la Région Rhône-Alpes

Bernard SOULAGE, premier vice-président



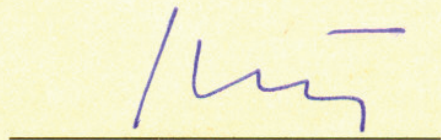
für die Autonome Provinz Bozen - Südtirol,  
per la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

Landesrat Thomas WIDMANN



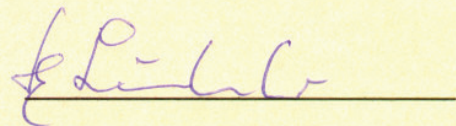
per la Repubblica e Cantone Ticino

i.A. Regierungsrat Markus ZÜST, Kanton Uri



für das Land Tirol

Landesrat Hans LINDENBERGER



für die Zentralschweizer Regierungskonferenz

Regierungsrat Markus ZÜST, Kanton Uri

